

**Белорусский государственный университет**  
**Факультет международных отношений**

**Кафедра языкознания и страноведения Востока**

Реферат дипломной работы

**«Женские образы в творчестве  
Шэн Кэи»**

Богомолова Александра Викторовна,  
руководитель Карлюкевич Вероника Александровна

2014

## РЕФЕРАТ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ

Данная дипломная работа занимает объем 81 страница, в работе было использовано тридцать два источника, из них два словаря и тридцать интернет статей.

Перечень ключевых слов: ЛИТЕРАТУРА, КИТАЙ, ПЕРЕВОД, ОПИСАНИЕ, ПИСАТЕЛЬНИЦА, ЖЕНЩИНЫ, НОВИЗНА, ШЭН КЭИ.

Текст реферата. **Объектом** исследования в данной работе является произведения китайской писательницы Шэн Кэи. **Цель работы** - познакомить нашего читателя с китайской писательницей Шэн Кэи, сделав перевод с китайского языка на русский язык один ее рассказ, а также на примере этого рассказа сделать анализ женских образов. Рассказ, который перевела – «Пустынная деревня» («没有炊烟的村庄»). **Новизна** - произведения этой писательницы еще не были переведены на русский , русский читатель еще не знаком с ее творчеством. **Актуальность** заключается в том, что китайская литература (в особенности современная китайская литература) все больше и больше набирает популярность и вызывает интерес у читателей, литераторов, критиков во всем мире. Данная дипломная работа была написана автором самостоятельно, все материалы для нее были взяты из интернета, все публикации были на китайском и английском языках. Перевод рассказа был также выполнен автором самостоятельно, после сделан анализ героинь. Перечень сайтов, по которым написана дипломная работа указан в списке используемых источников.

## РЭФЕРАТ ДЫПЛОМНОЙ РАБОТЫ

Дадзеная дыпломная работа займае аб'ём 81 старонка, у рабоце было выкарыстана трыццаць дзве крыніцы, з іх два слоўніка і трыццаць інтэрнет артыкулаў.

Пералік ключавых слоў: ЛІТАРАТУРА, КІТАЙ, ПЕРАКЛАД, АПІСАННЕ, ПІСЬМЕННІЦА, ЖАНЧЫНЫ, НАВІЗНА, ШЭН КЭІ.

Тэкст рэферата. **Аб'ектам** даследавання ў дадзенай рабоце з'яўляецца творы кітайскай пісьменніцы Шэн Кэі. **Мэта працы** - пазнаёміць нашага чытача з кітайскай пісьменніцай Шэн Кэі, зрабіўшы пераклад з кітайскай мовы на рускую мову адзін яе расказ, а таксама на прыкладзе гэтага апавяду апісаць і зрабіць аналіз жаночых вобразаў. Апавяд, які пераклалі - «Пустынная вёска» («没有 炊烟 的 村庄»). **Навізна** - творы гэтай пісьменніцы яшчэ не былі перакладзены на рускую мову, рускамоуны чытач яшчэ не знаёмы з яе творчасцю. **Актуальнасць** ў тым, што кітайская літаратура (у асаблівасці сучасны кітайскі літаратура) усё больш і больш набірае папулярнасць і выклікае цікавасць у чытачоў, літаратараў, крытыкаў ва ўсім свеце. Дадзеная дыпломная праца была напісала аўтарам самастойна, усе матэрыялы для яе былі ўзятыя з інтэрнэту, усе публікацыі былі на кітайскім і англійскай мовах. Пераклад апавядання быў таксама выкананы аўтарам самастойна, пасля зроблены аналіз герайн. Пералік крыніц, па якіх напісана дыпломная праца паказаны ў спісе выкарыстаных крыніц.

## DIPLOMA WORK SUMMARY

This thesis takes a volume of 81 pages, thirty two sources were used, including two dictionaries and thirty internet articles.

List of keywords: LITERATURE, CHINA, TRANSLATION, DISCRIPTION, WRITER, WOMEN, NOVELTY, SHENG KEYI.

Abstract text. **The object** of research in my work is a story of Chinese writer Shen Keyi. **Purpose** - to acquaint our readers with the Chinese writer Shen Keyi, making translation from Chinese into Russian one is her story, as well as an example of this narrative to describe and make an analysis of female images. Story, which was translated - "Desert Village» («没有 炊烟 的 村庄»). **Novelty** – stories of this author has not yet been translated into the Russian language, Russian reader is not familiar with her work. **Relevance** lies in the fact that the Chinese literature (particularly contemporary Chinese literature) are increasingly gaining popularity and attracts interest from readers, writers and critics around the world. This thesis has been written by the author herself, all the materials for it were taken from the Internet, almost all publications were in Chinese and English. Translation of the story was also carried out by the author, after translation was made analysis of the main women characters.. A list of internet sources on which was write a thesis is listed on the list of sources used.